

キヤノン マグニファイヤー

使用説明書

Canon Magnifier

Instructions

キヤノンマグニファイヤーはキヤノンの望遠のファインダー部に取り付け、ピントガラスの像を拡大して観察し、正確なピント合わせを行なうためのアクセサリーです。一般撮影はもちろん、複写、接写、あるいは広角レンズによる撮影等に威力を発揮します。

接眼部への取り付けには使用するアダプターは、縦番により上方にはお上げられますから、ピントを確認したのち、全視野を眺めることができます。

形式: MGレトロアイレベルファインダー

倍率: 2.5倍

レンズ構成: 3群3枚

視野角: $\pm 4 \sim -4$ 度

マグニファイヤー R

構成: マグニファイヤー、マグニファイヤーアダプターR、クリップオンアダプター
使用カメラ: F1

使い方

1. F1ファインダー接眼部のラバーアイピースリングをはずし、地味補正準準リヤを、左に回してはめます。
2. マグニファイヤーアダプターRの縦番を開き、いよいよ広げて固定しておきます。
3. 視度補正標準リング取り付けネジ部にある切欠きに、アダプターの突起を合わせるため込み、ラバーアイピースリングをはずした視度補正標準リングをはき込んで取り付けます。
4. 縦番を折りだした状態で、ファインダー視野の中央部がめられ、ピント観察ができます。

The Canon Magnifier is a viewfinder accessory which attaches to the eyepiece of Canon SLR cameras and the Servo EE and Booster T Finders. It magnifies the center of the image on the focusing screen 2.5x for better accuracy in precision focusing and is, therefore, especially convenient in close-up photography, copy work and photography with a wide-angle lens.

The Canon Magnifier is available in two models, Magnifier R and Magnifier S. The former is for use with a camera which has a round eyepiece, the latter for a camera with a rectangular eyepiece. Each comes with an adapter which permits it to be swung upwards so that the entire field of view can easily be seen. These adapters are also available as optional accessories so that either magnifier can be used with either type of eyepiece.

Specifications

Type: Galileo-type magnifier for eye-level viewfinder.

Viewfinder Magnification: 2.5:1.

Lens Construction: 3 elements in 3 groups.

Dioptric Adjustment: +4 to -4 diopters by turning dioptric adjustment ring.

How to Use

1. Remove the eyepiece ring of the Canon F-1's Eye-level Finder by turning it counter-clockwise.
2. Uncrimp the Magnifier Adapter R and swing the Magnifier all the way out until it snaps into a fixed position.
3. Insert the protrusion of the adapter into the notch in the eyepiece screw thread. Then screw in the eyepiece ring with the rubber removed.
4. Fold the magnifier down to eyepiece level. The center of the field of view is clearly seen for precise focusing.
5. While pointing the camera towards a light source, turn the magnifier's dioptric adjustment ring until the various focusing aids in the center of the focusing screen are clearly in focus.

Canon Loupe de mise au point

Notice d'emploi

La loupe de mise au point Canon est un accessoire de visée qui, monté sur l'oculaire des appareils réflex Canon, du servoviseur EE ou du viseur amplificateur T, grossit de 2,5x la partie centrale de l'image pour permettre de réaliser une mise au point ultra-précise. Elle est donc particulièrement indiquée pour la prise de vue rapprochée, les travaux de reproduction et la photographie au grand angle.

Il existe deux versions, R et S, de la loupe de mise au point Canon. Celle-ci est destinée aux appareils dont l'oculaire est rectangulaire, celle-là aux appareils à oculaire rond. L'adaptateur livrable avec chaque loupe est pourvu d'une charnière qui permet de la relever dès que la mise au point est terminée et d'observer dès lors la totalité de l'image. Ces adaptateurs sont, aussi livrables en option pour permettre de monter ces loupes indifféremment sur les deux types d'oculaire.

Fiche technique

Type: Loupe de Galilée destinée aux viseurs prismatiques.
Grossissement de l'image: 2,5x.
Construction: 3 lentilles en 3 groupes.
Correction dioptrique: de +4 à -4 par rotation de la bague de correction dioptrique.

Loupe de mise au point R

La loupe de mise au point R se compose de la loupe proprement dite, de l'adaptateur R d'un raccord express. Elle est destinée au Canon F-1.

Montage

1. Dévisser la bague de l'oculaire du viseur prismatique du F-1.

Magnifier
Loupe de mise au point
Einstellupe
Amplificador



Canon Einstellupe

Bedienungsanleitung



Die Canon-Einstellupe ist ein Zubehör zur Anbringung am Okular einäugiger Canon-Spiegelreflexkameras bzw. des Servoviseurs EE und des Verstärkersuchers T zur F-1. Sie vergrößert die Mitte des Sucherbildes zur gleichen Scharfeinstellung 2,5-fach und eignet sich damit insbesondere für Nahaufnahmen, Reproduktionen bzw. Aufnahmen mit Weitwinkelobjektiven.

Die Canon-Einstellupe ist in zwei verschiedenen Ausführungen lieferbar: als Einstellupe R bzw. S. Ertere ist für Sucher mit runder Okularfassung bestimmt, letztere für Kameras mit rechteckiger Okularfassung. Die mitgelieferten Schwenkadapter gestatten ein Hochklappen der Einstellupe nach der Scharfeinstellung, so daß wiederum das gesamte Sucherbild überschaubar ist. Die Schwenkadapter sind als Sonderzubehör auch getrennt erhältlich, so daß sich eine Einstellupe bei Bedarf wechselweise am Kameras mit verschiedener Okularfassung verwenden läßt.

Technische Daten

Type: Einstellupe für Prismensucher (Galiläisches Fernrohr).
Vergrößerung: 2,5 fach.
Optischer Aufbau: drei einzelstehende Linsen.
Dioptrien-einstellung: von +4 bis -4 dpt mittels Einstellring.

Einstellupe R

Diese Einstellupe ist der eigentlichen Loupe, dem Schwenkadapter R sowie einem Steckadapter und dient zur Verwendung mit der F-1. Okularring des Prismensuchers der Canon F-1 durch Linksdrehung abschrauben.

Canon Amplificador

Instrucciones

El Amplificador Canon es un accesorio del visor que se acopla al ocular de las cámaras réflex de objetivo único de Canon y a los Visores Servo EE y Booster T. Amplia el centro de la imagen en un aumento de 2,5x para lograr un enfoque preciso, y es especialmente conveniente en fotografía de primeros planos, trabajo de copiado y para fotografía con objetivos gran angulares.

El Amplificador Canon viene en dos modelos, el Amplificador R y el Amplificador S. El primero se usa con cámaras de ocular circular y el segundo con cámaras de ocular rectangular. Los adaptadores de sujeción permiten a los amplificadores volverlos hacia arriba, facilitando así la visión total del campo visual. Por medio de los adaptadores de conversión opcionalmente disponibles, cualquier amplificador puede ser usado con cualquier tipo de ocular.

Especificaciones

Tipo: Amplificador del visor a nivel de los ojos, tipo Galileo.
 Amplificación del visor: 1.2:5
 Construcción: 3 elementos en 3 grupos.
 Ajuste dioptrico: +4 a -4 dioptrías dando vueltas al aire de ajuste dioptrico.

Amplificador R

Consiste del Amplificador, Adaptador del Amplificador R y Adaptador de sujeción, se usa con la Canon F-1.

Modo de Empleo

1. Retire el anillo del ocular del visor a nivel de los ojos de la Canon F-1, dándole vueltas en dirección contraria a las manecillas del reloj.
2. Desuna el Adaptador del Amplificador R y dé vueltas al Amplificador todo su recorrido hacia afuera hasta que quede fijo en posición.
3. Inserte la parte saliente del adaptador dentro de las ranuras del ocular. Luego, enróscelo en el anillo del ocular retirando previamente la goma.
4. Pliegue hacia abajo el Amplificador al nivel del ocular. El centro del campo se verá claramente para un enfoque preciso.
5. Para ajustar la dioptría, haga a la cámara mirar hacia la luz. Dé vueltas al anillo de ajuste dioptrico del Amplificador hasta que el círculo en el centro de la pantalla esté claramente en foco.



1. マグニファイヤーの視度調節をしておきます。視度調節リングを回して、ファインダースクリューのピント調節部を示す用が、はっきり見えるように調節します。

※ブースターTファインダー、サーボEEファインダーにマグニファイヤーを取り付ける場合は、上方には上げく固定できないため、専用のカムアップアダプターをマグニファイヤーアダプターに取り換えて用います。視度補正標準リングを付けたままのファインダー接眼部にかぶせて使用し、視野全体を見る場合には全体を取りはずします。視度補正の方法はマグニファイヤーアダプターと同様です。

マグニファイヤーS

構成：マグニファイヤー、マグニファイヤーアダプターS

使用カメラ：A1, AE1, AV1, はじめ角型接眼部をもつキヤノン一眼レフカメラ

使い方

1. ファインダー接眼部上方からさし込んで取り付け、ピント観察ができます。
 2. 視度補正の方法は、マグニファイヤーSと同様です。
 3. 全視野を見たい場合は、マグニファイヤーをねじ上げて、固定します。
- ※マグニファイヤーSをAV1に取り付けるとカメラの裏蓋が開きません。裏蓋を開閉するときは、取外してから行なってください。

アクセサリー

マグニファイヤーアダプターR
マグニファイヤーSとマグニファイヤーRとして使用するためのアクセサリー。
クリップオンアダプター性能。CanonのMagnifier Adapter S
マグニファイヤーアダプターS
マグニファイヤーRとマグニファイヤーSとして使用するためのアクセサリー。
※都合により製品の外形デザインの一部を変更することがあります。

キヤノン株式会社

キヤノン販売株式会社

〒108 東京都港区三田3-11-29
キヤノン販売部 ☎(03) 436-1333

6. To see the entire field of view, swing the magnifier all the way upward until it snaps into a fixed position.

Since the magnifier cannot be swung upward with the Booster T and Servo EE Finders, attach it by means of the clip-on adapter which clips over the eyepiece ring of the finder. The Magnifier Adapter S is optionally available for using Magnifier R on a camera with a rectangular eyepiece.

Magnifier S

It consists of the Magnifier and Magnifier Adapter S and is used with all Canon SLRs which have a rectangular eyepiece. To attach it, slide Magnifier Adapter S into the rectangular eyepiece from above. Then refer to the instructions for Magnifier R for the remaining operations.

Magnifier Adapter R is optionally available for using Magnifier S on a camera with a round eyepiece. Adapter R comes with the clip-on adapter for use with the Servo EE and Booster T Finders.

* Since the magnifier overlaps the Canon AV-1's back cover, it is necessary to remove it before the back cover of this camera can be opened.

Subject to change without notice.

2. Débloquer l'adaptateur R et relever la loupe jusqu'à ce qu'elle se bloque en position haute.

3. Introduire l'ergot de l'adaptateur dans l'encoche du filotage d'oculaire, puis reverser la bague d'oculaire après en avoir ôté l'ocillon caoutchouc.

4. Rabattre la loupe. Le centre de l'image visée se trouve agrandi afin de permettre une mise au point très précise.

5. Diriger l'appareil vers une source lumineuse et tout en regardant dans la loupe, tourner la bague de correction dioptrique jusqu'à ce que le dispositif de mise au point au centre du verre de visée soit parfaitement net.

6. Pour observer le champ de l'objectif entier, bloquer la loupe en position relevée. Comme, avec le viseur amplificateur T et le servoviseur EE, il n'est pas possible de relever la loupe, la monter au moyen du record express qui se fixe sur le bague de l'oculaire du viseur. L'adaptateur S est livrable en option pour permettre d'utiliser la loupe de mise au point R avec un boîtier à oculaire rectangulaire.

Loupe de mise au point S

La loupe de mise au point S, qui se compose de la loupe proprement dite et de l'adaptateur S, est destinée à tous les appareils reflex Canon pourvus d'un oculaire rectangulaire. Pour la monter, glisser l'adaptateur depuis le haut sur l'oculaire rectangulaire. Ensuite procéder comme ci-dessus.

L'adaptateur R est livrable en option pour permettre de monter la loupe de mise au point S sur un oculaire rond. Il est fourni avec le record express destiné à monter la loupe sur le viseur amplificateur T et le servoviseur EE.

* La loupe de mise au point fait saillie au-dessus du dos du Canon AV-1. Il est nécessaire de démonter l'accessoire avant d'ouvrir le dos de cet appareil.

Sous réserve de modifications.



2. Schwenkadapter R aufklappen und Lupe in dieser Stellung einrasten.

3. Klemmring des Schwenkadapters auf die Nut in der Okularfassung ausrichten und in die Fassung einsetzen. Anschließend wird der Adapter mit dem Okularring der Kamera ohne dessen Gummi gelöst.

4. Lupe herunterklappen. Nummern ist die Mitte des Sucherfeldes zur hochpräzisen Schärfenstellung vergrößert sichtbar.

5. Die Kamera auf ein helles Objekt richten und Dioptrienring drehen, bis der Kreis der Einstellhilfe in Suchermitte scharf erscheint.

6. Zur normalen Betrachtung des gesamten Sucherfeldes kann die Einstellhilfe nach oben geklappt werden, wie es einrastet. Da ein Hochschwenken der Einstellhilfe am Verstärkersucher T und Servosucher EE durch deren größere Bauhöhe nicht möglich ist, erfolgt die Anbringung hier mit einem Steckadapter, der auf den Okularring des Suchers paßt. Zur wechselweisen Verwendung der Einstellhilfe R an Kameras mit runder bzw. rechteckiger Okularfassung ist der Schwenkadapter S einzeln als Zubehör lieferbar.

Einstellung S

Diese besteht aus der eigentlichen Einstellhilfe und dem Schwenkadapter S. Sie dient zur Verwendung mit all jenen einäugigen Canon-Reflexkameras, die eine rechteckige Okularfassung besitzen. Der Schwenkadapter wird in diesem Fall von oben auf die Okularfassung aufgeschoben. Im übrigen ist die Bedienung mit jener der Einstellhilfe identisch.

Zur wechselweisen Verwendung der Einstellhilfe S an Kameras mit rechteckiger bzw. runder Okularfassung ist der Schwenkadapter R auch einzeln als Zubehör lieferbar. Zur Lieferumfäng gehört in diesem Fall auch der Steckadapter zur Verwendung der Lupe mit dem Servosucher EE bzw. dem Verstärkersucher T.

* Da die Einstellhilfe S an der Kamerarückwand der AV-1 übersteht, muß man sie zum Öffnen der Rückwand abnehmen.

Änderungen vorbehalten.

6. Para ver la totalidad del campo visual, dale vueltas hacia arriba hasta que esté en posición fija.

Ya que el Amplificador no se puede voltear hacia arriba cuando está colocado el Visor Booster T o el Servo EE, fíjelo por medio del adaptador de sujeción, el cual lo fija sobre el arco del ocular del visor. El Adaptador del Amplificador S se encuentra disponible para usar el Amplificador R con cámaras de ocular rectangular.

Amplificador S

Consiste del Amplificador y del Adaptador del Amplificador S y puede usarse con todas las cámaras réflex de objetivo único de Canon que tengan ocular rectangular. Para fijarlo, deslice desde arriba el Amplificador S dentro del ocular rectangular R.

El Adaptador del Amplificador R se encuentra opcionalmente para usar el Amplificador S en cámaras de ocular circular. El Adaptador R viene con el adaptador de sujeción para usarlo con los Visores Booster T y el Servo EE.

* Puesto que el AV-1, es necesario retirar el visor de ángulo para que dicha tapa trasera se pueda abrir.

Sujetas a cambio sin previo aviso.

CANON INC.

11-28, Mitä Schome, Minato-ku, Tokyo 108, Japan

PUB. C-II-022F 058005 PRINTED IN JAPAN